

СИНЯ НІЧ

Слова Т. КОЛОМІЄЦЬ
Музика І. ШРАМКА

СИНЯЯ НОЧЬ

Слова Т. КОЛОМИЕЦ
Перевод с украинского В. БОЛДЫРЕВОЙ
Музыка И. ШРАМКО

Rubato, poco arpeggiando

Moderato

The piano introduction consists of two systems. The first system is marked *Rubato, poco arpeggiando* and features a treble and bass staff with a 4/8 time signature. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The bass staff has a similar triplet. The second system is marked *Moderato* and features a treble staff with a legato line and a bass staff with a single note and a long sustain.

The first line of the song features a vocal melody in the treble staff and piano accompaniment in the bass staff. The vocal line starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes a crescendo (*cresc.*) marking. The lyrics are: "Теп-лий дощ, теп-лий дощ за вікном... Си-ня, Теп-лий дождь, теп-лый дождь за окном, ночь тем-".

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line ends with a decrescendo (*dim.*) marking. The lyrics are: "ніч, на, си-ня ніч над Дніпром, а у ме-не на серці сві-ночь тем-на над Днепром. Только серд-це пы-ляет за-".

rit. a tempo

- тан - ня, бі_ля ме_ не мо_є ко_хан_ ня. Синя
- ре - ю, зна_ю, ря_ дом любов_ь со мно_ ю... Ночь тем_

ніч, на, си_ ня ніч над Дніпро́м, си_ ня
но́чь тем_ на над Днєпро́м, но́чь тем_

ніч. на. Ніч за Дніп_ром.
но́чь за Днєп_ром.

Ми у_ дво́х... Ми удво́х - я і ти.
Мы вдво́ - ем, мы вдво́ем - я и ты,

mp *cresc.*

І не_ма,
и уж нет,
вже не_ма са_мо_ти.
нет для нас больше тьмы.

cresc.

mf

Лиш у ме_не на сер_ці три_вож_но, бо спи_ту
Толь_ко що ж так на серд_це тре_вож_но,— э_ту

_ни_ти, бо спи_ни_ти нам час. не_мож_на.
ночь нам, э_ту ночь нам вернуть невоз_мож_но.

Си_ня ніч,
Ночь темна,
си_ня ніч над Дніпром,
ночь темна над Днепром,

p Ніч за Дніп_ром. *pp* Теп_лий
Ночь за Днеп_ром, теп_лий

дош, дождь, теп_лий дош за вік_ном, си_ня
теп_лий дождь за ок_ном, ночь тем_

ніч, на, си_ня ніч за Дніпром.
ночь тем_ на за Днепром...

Я по_вік в сво_їм сер_ці за_ли_шу буй_ний
Со_хра_ню в сво_єм серд_це, как сказ_ку, буй_ний

хміль тво_їх вуст і ти_ шу.
хмель тво_их уст и лас_ ку.

Си_ня ніч, си_ня ніч за Дніпром, си_ня
Ночь тем_на, ночь тем_на за Днепром, ночь тем_

ніч. На_ шу ніч за Дні_ром...
на. На шу ночь за Дне_ром.

СУЧАСНА пісня

современная песня

- М. Костецький
ЛЮБЛЮ Я ТЕБЕ, УКРАЇНО
- І. Драго
ВІТЧИЗНИ ВАРТОВІ НАДІЙНІ
- С. Файнтух
МИР
- Л. Колодуб
КОМСОМОЛЬСЬКИЙ КВИТОК
- О. Красотов
ЗНАЙДУ
- І. Шрамко
СИНЯ НІЧ
- Л. Вербицький
ЛІТНІЙ ДОЩ

1970
ВИПУСК
26

СОВРЕМЕННАЯ ПЕСНЯ

Выпуск 26

(На украинском и русском языках)

Редактор Л. В. Левітова
Літературний редактор М. Д. Сом
Художник В. А. Єгоров
Художній редактор М. Д. Шаншейн
Технічні редактори: Р. Б. Шейнкман,
Т. О. Граценко
Коректор В. М. Лебедєв

БФ 05585. Тем. план № 65. 1970 р. Здано на виробництво 20.X. 1969 р. Підписано до друку 24.IV. 1970 р. Формат 60×90¹/₈. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 5. Обліково-видавн. арк. 5,07. Зам. 2235. Тираж 2900.

Видавництво «Музична Україна», Київ.
Пушкінська, 32. Фабрика офсетного друку № 1.
Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР,
Київ, вул. Фрунзе, 51-а. Ціна 50 коп.

9—3—2

65—70М

